

СЦЕНА IV.

SCENE IV.

РОДОЛЬФЪ: RODOLFO.

Allegro.

ГАЛЕОФА: GALEOFA.

Meno mosso.

От - ку - да вы мо - е узна - ли и - мя? Что и - мя? И - мя звукъ пус - той! Я
 Von wem habt meinen Namen Ihr er - fah - ren? Was Na - me? Ein leerer Klang ist das! Ich

больше ана - ю; я мо - гу вамъ разска - зать всю ва - шу жизнь. Пра - во!
 weiss noch Bess'res! Eu - er gan - zes Le - ben selbst ward mir be - kannt! Wahr - lich!

Moderato.

По - томокъ знаме - ни - тыхъ предковъ въ Па - ду - ѣ ца - рившихъ, но изгнанныхъ тиранской
 Nach fahr der be - rühm - ten Ah - nen, welche einst hier herrschten, doch verbannt durch der Ty - ran - nen

Moderato.

власть - ю, вы всю - ду бро - дя - те, скры - ва - ясь подъ и - ме - немъ чу - жимъ.
 Macht - spruch, seid Ihr jetzt hei - mathlos, Euch schutzet der frem - de Na - me kaum!

Лѣтъ нѣсколькотоу, влю - би - лись вы, синьоръ Родольфъ, въ Ве - неці - а, въ патриціанку мо - ло - ду -
dort in der Stadt Venedig vor we - nig Jahren, Herr Rodol - fo, sah't Ihr ein - steine junge E - del -

cantabile.

ду - ю, О - на васъ также по - лю - би - ла. Вы съ ней ви - да - лись
da - me, Und Bei der Her - zen Ein - gen Feu - er! Ihr sah't euch in der

въ Церкви, и тамъ ко - неч - но, сла - достно изды - ха - ла; о - на жъ мо - лит - вы не - бе -
Kir - che, und, selbst ver - ständ - lich, wur - de süß ge - seuf - zet, gar viel Ge - be - te sand - te -

- le - ran - do. poco ri - te - nu - to.

самъ шеп - та - ла, а взо - рѣ, взо - ры устремля - ла къ вамъ!
sie gen Him - mel, die Blic - ke rich - lend un ver - wandt auf Euch!

Tempo 1^o

mf

О-на бы-ла ве-не-ци-ан-ка, на ней женится могъ ко-роль лишь, иль ве-не-ци-а-нецъ;
 Aus Ve-ne-zia-nischem Geschlechte, durft um sie frei-en nur ein Kö-nig o-der Ve-ne-zia-ner.

Tempo 1^o

mf

ни первымъ, ни вторымъ вы не-бы-ли, и е-ё на-сильно заму-жъ вы-да-ли. Кто
 Nicht die- ses wart Ihr, noch je- nes selbst, al- so zwang der Va- ter ihr den Gat- ten auf. Wer

му-жъ е- я и кто о-тець, объ э- томъ ни ко-гда не зна-ли вы, да и те-перь не зна-е-те.
 ihr Ge-mahl? der Va- ter wer? drob wurde nim- mer mehr die Kunde Euch, und selbst bis heut' noch wisst Ihr - nicht!

*cantabile.**ritard.**Piu mosso.*РОД.
ROD.

Од-но вамъ из-вѣст-но: э-то и-мя кра-са-ви-цы ва-шей. Вы
 Ei- nes nur er- fuhr Ihr, das ist der Vornahm' Eu- e- rer Schö- nen. Ihr

ritard.

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.Tempo I^o
cantabile.

зна-е-те е-го? Я зна-ю всё Синьоры! На звѣздахъ прочелъ я и-мя Ка-та-рина
kennt denselben wohl? Wie sollt'ich nicht, Signor? Hoch in den Sternen stand geschrie-ben: Ca-tha-ri-na!

f *p.* *Tempo I^o* *p.*

*ritard.*РОДОЛ. RODOL.
f Piu mossoГАЛЕОФА.
GALEOFA.

Ка-ко - е сладостно - е и-мя! Вы дья-волъ самъ и-ли шп-онъ! Кто знаетъ?
o wel-cher zärtlich süsser Na-me! Seid Sa-tan Ihr? oder Spi-on? Eines wohl!

ritard. *f*

Allegro.

mf

быть можетъ смѣсь перва-го съ послѣднимъ? Продол-жа-ю.
Viel-leicht auch gar Ge-misch bei-der Sor-ten! Hö-ret wei-ter!

Allegro *p.* *riten. p.*

Tempo I^o

Три мѣ-ся-ца на-задъ, я - ви-лись, въ Па-ду-ю вы-кь-намъ; здѣсь вотъ что слу-чи-лось
drei Mo-na-te sind's her, da kamt in Pa-du-a Ihr an! Und hier nun hat sich's er-

Tempo I^o

съ на - ми: разъ по - дошла къ вамъ жени - на и молча по - нела къ воз - люб - лен - ной. Сча -
eig - net, dass ei - ne Frau Euch na - he - te und schweigend Euch zur Schö - nen hin - ge - führt! Glück -

cantabile.
стѣн - вецъ, вы уа - на - ли, что къ го - ды дол - ги - е то - ми - тельной раз - лу - ки, не по - за -
seel' ger, Ihr er - fuh ret, dass bin - nen 'jah - re - langer, hoffnungslo - ser Trennung Euch nimmer

бы - ла васъ кра - са - ви - ца! Съ тѣхъ поръ вы съней ви - ля - ли - ся не рѣд - ко...
mehr ver gass das Her - zens lieb! Seit dem kamt Bei - de öf - ters Ihr zu sam - men.

Но, че - резъ мѣ - сяцъ, встрѣчи ва - ши прекра - ти - лась, о - на не при - хо - ди - ла...
Ach, nur vier Wo - chen lang, da en - de - te die Won - ne! Sie liess sich nicht mehr se - hen -

f

Мнѣ на - вѣст на при - чи - на а - та - го: мужъ сталъ слѣдить за ней,
Des Nicht Er - schei - nens Grund, ich ken - ne ihn: Ihr spürt' der Gat - te nach,

p **РОД. ROD.**

и въ заключеньи держать оѣ - днажку. Хо - ти - те, я вамъ помо - гу е - ё найти. Но
Und einges - per - ret hält er die Ar - me. Ist's euch genehm, so helf' ich sie zu finden Euch! Doch

Piu mosso.

кто же вы? мнѣ на - должно узнать; быть мо - жетъ вы пре - да - тель?
wer seid Ihr? denn wissen muss ich's doch. Viel - leicht gar ein Ver - rä - ther?

Piu mosso.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.
Moderato.
col portamento.

Ахъ синьоръ, я пре - данный слу - га, а не пре - да - тель!
Ach, Sig - nor, nur ga - then will ich Euch, doch nicht ver - ra - then!

Moderato. **Piu mosso.**

Allegro.



Allegro.

ес-ли такъ, я до-вѣ-ря-ю вамъ, Ска-жи-те миѣ, я у-мо-
ist es so, so darf ich trau-en Euch! doch sa-get mir, ach, ich be-

Allegro.

ГАЛЕОФА.
GALEOFA.

ля-ю васъ не-бомъ гдѣ — Ка-та-ри-на? Въ э-ту
schwör euch beim Him-mel wo ist Ca-tha-ri-na? Noch in

Но гдѣ же? Но
doch wo denn? doch

ночь вы съ не-ю сви-ди-тесь.
die-ser Nacht er-schaut Ihr sie!

У не-я
bei ihr selbst

ктожъ о-на? кто са-ми вы, ска-жи-те, не му-чайте ме-
wer ist sie? wer seid ihr sel-ber, re-det! Gebt doch Gewiss heit

ГАЛЕОФА.

Moderato. GALEOFA.

ня! Синьоръ, по - томъ все вамъ разска - жу; те - перь не вре - мя.
 mir! Sig - nor! sehr bald wird Euch Al - les kund! Nicht Zeit ist's jetzt!

Moderato.

Я въ полночь о - жи - да - ю васъ, близъ у - ли - цы Ур - ба - но. От - ту - да про - ве - ду васъ
 Um Mit - ternacht er - wart' ich Euch auf Vi - a di Ur - ba - no, von dortaus führ' ich Euch zu

къ ней. Ти - ше! под - хо - дятъ маски. Про - щай - те, въ пол - ночь, въ у - ли - цы Ур -
 ihr! Stil - le! die Gäs - te na - hen! Ad - di - o! Mit - ternacht! Vi - a di Ur -

(Галеофа уходитъ Родольфъ
 смотритъ ему въ слѣдъ.)
 (Galeofa ab. Rodolfo schaut
 ihm nach.)

ба - но.
 ba - no!

РОД.-РОД.
 accelerando.

Кто э тотъ че - ло - вѣкъ?
 Wer mag der Mann wohl sein?

accelerando.
 pp

Allegro.

Мнѣ что за - дѣ - ло? Онѣ вѣсть при - несь мнѣ счастье - я!
 Bah! kann's mich kümmern? Er war mir des Glü - ckes Bo - tel!

Allegro.

*mf**f*

О! Ка - та - ри - на, за э - то сви - данье я го - товъ — — — — — всѣмъ жерт - во -
 O! Ca - tha - ri - na, für dies Wie - der - se - hen geb' ich gern — — — — — mein höch - stes

вать, я го - товъ сво - ю жизнь от - дать.
 Gut, geh' ich freu - dig selbst in den Tod!

ff

(Отходить въ сторону и садится, Входитъ Тизба окруженная гостями.)

(Er geht zur Seite und setzt sich. Es treten ein Thisba und alle Gäste, sie umkreisend.)